

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2014/31049]

20 DECEMBER 2013. — Ordonnantie betreffende de goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie en houdende goedkeuring van gewestelijke op begrotingsgebied geldende bepalingen, die aangepast zijn aan sommige bepalingen van voornoemd Akkoord

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

Art. 3. Met het oog op de toepassing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van dit Samenwerkingsakkoord en de op begrotingsgebied geldende Europese regels, wordt verstaan onder :

1° VWEU : verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.

2° Verdrag : Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie : het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, opgemaakt te Brussel op 2 maart 2012.

3° Europa 2020-strategie : de vijf doelstellingen die de Europese Raad bepaald heeft tijdens haar vergadering van 24 en 25 maart 2011, met het oog op het stimuleren van slimme groei, door meer efficiënte investeringen in onderwijs, onderzoek en innovatie; duurzame groei dankzij vastberaden stappen richting een CO₂-arme economie en een concurrerend bedrijfsleven, en inclusieve groei met nadruk op banengroei en armoedebestrijding.

4° Significante afwijking : afwijking van de middellangetermijndoelstelling voor de begroting of van het passende aanpassingstraject ter verwezenlijking van deze doelstelling, die als belangrijk beschouwd wordt in toepassing van nationale criteria en/of in toepassing van artikel 6, punt 3 van Verordening (EG) nr. 1466/97.

5° Uitzonderlijke omstandigheden : in de zin van artikel 2, punt 2 van Verordening (EG) nr. 1467/97, een buiten de macht van de betrokken verdragsluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid of perioden van ernstige economische neergang zoals neergelegd in het herziene stabiliteits- en groeipact, mits de budgettaire houdbaarheid op middellange termijn door de tijdelijke afwijking door de verdragsluitende partij niet in gevaar komt.

6° Gini-coëfficiënt : de Gini-coëfficiënt is een statistische maatstaf van ongelijke inkomensverdeling binnen een bepaalde samenleving die gebaseerd is op de Lorenz-curve.

7° BISA : Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA).

8° Economische en Sociale Raad : de openbare instelling die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is opgericht via de ordonnantie van 8 september 1994.

Art. 4. § 1. – Bij het nastreven van de in artikel 2 van het samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 bedoelde begrotingsdoelstellingen- en verplichtingen, ziet de Regering eveneens toe op het bereiken van de doelstellingen die de Europese Unie vooropgesteld heeft in haar Europa 2020-strategie en in het VWEU. Voor wat inzonderheid laatstgenoemd verdrag aangaat, ziet zij in het kader van deze ordonnantie toe op de naleving van de bepalingen bedoeld in de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en van artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2014/31049]

20 DECEMBRE 2013. — Ordonnance portant sur l'approbation de l'Accord de coopération du 29 novembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire et adoptant des dispositions régionales en matière budgétaire, adaptées à certaines dispositions dudit Accord

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 29 novembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er} du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Art. 3. Pour l'application en Région de Bruxelles-capitale du présent Accord de coopération et des règles européennes en matière budgétaire, on entend par :

1° TFUE : traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

2° Traité : Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire : le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume du Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la république d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, fait à Bruxelles le 2 mars 2012.

3° Stratégie Europe 2020 : les cinq objectifs définis par le Conseil européen lors de sa réunion des 24 et 25 mars 2011, visant à stimuler une croissance qui soit intelligente, en investissant de façon plus efficace dans l'éducation, la recherche et l'innovation; durable, en donnant la priorité à une économie à faibles émissions de carbone et une industrie compétitive; et inclusive, en mettant clairement l'accent sur la création d'emplois et la réduction de la pauvreté.

4° écart important : écart par rapport à l'objectif budgétaire à moyen terme ou par rapport à la trajectoire d'ajustement appropriée en vue de la réalisation de cet objectif, considéré comme important en application de critères nationaux et/ou en application de l'article 6, point 3 du Règlement (CE) n° 1466/97.

5° Circonstances exceptionnelles : au sens de l'article 2, point 2 du Règlement (CE) n° 1467/97, des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou des périodes de grave récession économique telles que visées dans le pacte de stabilité et de croissance révisé, pour autant que l'écart temporaire de la partie contractante concernée ne mette pas en péril sa soutenabilité budgétaire à moyen terme.

6° Coefficient de Gini : le coefficient de Gini est une mesure statistique du degré d'inégalité de la distribution des revenus dans une société donnée se basant sur la courbe de Lorenz.

7° IBSA : l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse (IBSA).

8° Conseil Economique et Social : l'établissement public, institué en Région de Bruxelles-Capitale par l'ordonnance du 8 septembre 1994.

Art. 4. § 1^{er}. – En poursuivant les objectifs et obligations budgétaires visés à l'article 2 de l'accord de coopération du 29 novembre 2013, le Gouvernement veille également à atteindre l'ensemble des objectifs que l'Union européenne s'est fixés dans sa Stratégie Europe 2020 et dans le TFUE. En particulier pour ce dernier, pour ce qui concerne la présente ordonnance, il veille à respecter les prescrits visés aux articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et de l'article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé.

§ 2. – De begroting kadert in een convergentie naar de in de vorige paragraaf bedoelde doelstellingen, met inachtneming van het door de Europese Commissie voorgestelde tijdschema in overeenstemming met de rechtsregels van de Europese Unie wanneer deze van toepassing zijn.

§ 3. – Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse maakt, ten minste één keer per jaar, een openbare evaluatie van de naleving van de sociale en milieudoelstellingen in de zin van de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en van artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang, alsook van de sociale en milieudoelstellingen die de Europese Unie vooropgesteld heeft in haar Europa 2020-strategie.

De sociale partners hebben, bij monde van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, eveneens de mogelijkheid om te allen tijde een advies te formuleren aan de Regering.

§ 4. – De begroting mag in uitzonderlijke omstandigheden tijdelijk afwijken van de in § 1 bedoelde begrotingsdoelstelling, mits de budgettaire houdbaarheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op lange termijn niet in gevaar komt door deze tijdelijke afwijking.

§ 5. – 1° De Regering hecht haar goedkeuring aan een correctiemechanisme in overeenstemming met het samenwerkingsakkoord van 29 november 2013, dat zal worden toegepast wanneer door de Hoge Raad van Financiën een significante afwijking wordt vastgesteld.

2° In geval het in het eerste lid bedoelde correctiemechanisme in werking wordt gesteld, zal de Regering een ontwerp van correctieplan opstellen. Dit leidt tot een ontwerp van aanpassing van de begroting voor het lopende jaar dat wordt ingediend in het Parlement.

Dit ontwerpplan beoogt de verwezenlijking van de in § 1 bedoelde begrotingsdoelstelling door tegelijkertijd bij te dragen tot het bereiken van de doelstellingen die nagestreefd worden door het Gewest en die kaderen in de Europa 2020-Strategie en het VWEU. Voor wat inzonderheid laatstgenoemd verdrag aangaat, beoogt het de naleving van de bepalingen bedoeld in de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang.

Het steunt op een inspanning op het gebied van uitgaven en ontvangsten en kan, in voorkomend geval, bepaalde uitgaven vrijstellen.

De Regering ziet in het bijzonder toe op het vrijwaren van de openbare dienstopdrachten en het vermogen om te investeren in instrumenten die de duurzame ontwikkeling van het Gewest bevorderen. Het ontwerpplan doet op generlei wijze afbreuk aan de bevoegdheid van het Gewest om niet-economische diensten van algemeen belang te verstrekken, te doen verrichten en te organiseren.

3° Elk ontwerp van correctieplan dat door de Regering wordt voorgelegd aan het Parlement, maakt het voorwerp uit van een ex ante evaluatie van de sociale, milieugerelateerde en economische effecten door het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse en van een voorafgaand advies van de sociale partners in de Economische en Sociale Raad, volgens de modaliteiten die door de Regering zijn vastgesteld. Deze evaluatie zal onder meer een analyse omvatten van het herverdelingseffect van de geplande maatregelen, met name op basis van de GINI-coëfficiënt, en een analyse van de gendereffecten van de geplande maatregelen.

Het ontwerp van correctieplan, de ex ante evaluatie en de adviezen van de sociale partners worden overgemaakt aan het Parlement op hetzelfde moment dat het ontwerp van aanpassing van de begroting ingediend wordt.

4° Nadat het correctieplan is uitgevoerd, zal het, op grond van de modaliteiten en binnen de termijnen die vastgesteld zijn door de Regering, door het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse onderworpen worden aan een ex post evaluatie van de effecten ervan op de doelstellingen van de EU 2020-Strategie. Deze evaluatie zal onder meer een analyse omvatten van het herverdelingseffect van de geplande maatregelen, met name op basis van de GINI-coëfficiënt, en een analyse van de gendereffecten van de geplande maatregelen.

Deze evaluatie zal vermelden of de maatregelen die werden genomen voor het bereiken van de jaarlijkse begrotingsdoelstelling gewijzigd zouden moeten worden, met het oog op het bereiken van de doelstellingen en het naleven van de bepalingen vervat in de artikelen 8, 9, 11, 14, 106.2, en 153 van het VWEU en artikel 2 van het daaraan gehechte Protocol 26 met betrekking tot de diensten van algemeen belang, alsook van de sociale en milieudoelstellingen die de Europese Unie vooropgesteld heeft in haar Europa 2020-strategie.

De Regering zal deze evaluatie mededelen aan de Economische en Sociale Raad en aan het Parlement.”

§ 2. – Le budget s'inscrit dans une convergence vers l'ensemble des objectifs visés au paragraphe précédent, en prenant en compte le calendrier proposé par la Commission européenne conformément aux règles du droit de l'Union européenne applicable lorsque c'est le cas.

§ 3. – L'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse réalise, au moins une fois l'an, une évaluation publique du respect des objectifs sociaux et environnementaux, au sens des articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et de l'article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé à celui-ci, ainsi que des objectifs sociaux et environnementaux que l'Union européenne s'est fixés dans sa Stratégie Europe 2020.

Les partenaires sociaux, par la voix du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, ont également la possibilité de formuler un avis à tout moment, à destination du Gouvernement.

§ 4. – Le budget peut s'écarter temporairement de l'objectif budgétaire visé au § 1^{er} en cas de circonstances exceptionnelles, pour autant que l'écart temporaire ne mette pas en péril la soutenabilité budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale à long terme.

§ 5. – 1° Le Gouvernement adopte un mécanisme de correction conforme à l'accord de coopération du 29 novembre 2013, applicable en cas d'écart important constaté par le Conseil supérieur des Finances.

2° En cas de mise en œuvre du mécanisme de correction visé à l'alinéa 1^{er}, le Gouvernement élabore un projet de plan de correction. Il donne lieu à un projet d'ajustement au budget de l'année en cours déposé au Parlement.

Ce projet de plan vise à tendre vers l'objectif budgétaire visé au § 1^{er} en contribuant concomitamment à atteindre l'ensemble des objectifs que poursuit la Région et qui s'inscrivent dans la Stratégie Europe 2020 et du TFUE. En particulier pour ce dernier il vise à respecter les prescrits visés aux articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et de l'article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé.

Il s'appuie aussi bien sur un effort en recettes qu'en dépenses et peut, le cas échéant, immuniser certaines dépenses.

Le Gouvernement veille, en particulier, à préserver les missions de service public et la capacité d'investissement dans les outils qui favorisent le développement durable de la Région. Le projet de plan ne porte aucune atteinte à la compétence de la Région de fournir, faire exécuter et organiser des services non économiques d'intérêt général.

3° Chaque projet de plan de correction proposé par le Gouvernement au Parlement fait l'objet d'une évaluation ex ante des impacts sociaux, environnementaux et économiques par l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse et d'un avis préalable des partenaires sociaux réunis au sein du Conseil économique et social, selon les modalités fixées par le Gouvernement. Cette évaluation comprendra notamment une analyse de l'impact redistributif des mesures projetées, notamment sur la base du coefficient de GINI, et une analyse des effets genrés des mesures projetées.

Le projet de plan de correction, l'évaluation ex ante et les avis des partenaires sociaux sont transmis au Parlement simultanément au dépôt du projet d'ajustement du budget.

4° Au terme de sa mise en œuvre, le plan de correction fait l'objet, selon les modalités et dans les délais fixés par le Gouvernement, d'une évaluation ex post, quant à ses impacts au regard de l'ensemble des objectifs de la Stratégie UE 2020, par l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse. Cette évaluation comprendra notamment une analyse de l'impact redistributif des mesures projetées, notamment sur la base du coefficient de GINI, et une analyse des effets genrés des mesures projetées.

Cette évaluation mentionne si les mesures prises pour atteindre l'objectif budgétaire annuel devraient être modifiées, en vue d'atteindre les objectifs et respecter le prescrit des articles 8, 9, 11, 14, 106.2, et 153 du TFUE et l'article 2 du Protocole 26 sur les Services d'Intérêt Général annexé à celui-ci, ainsi que des objectifs sociaux et environnementaux que l'Union européenne s'est fixée dans sa Stratégie Europe 2020.

Le Gouvernement communique cette évaluation au Conseil économique et social et au Parlement.

§ 6. – Het BISA krijgt de opdracht om uiterlijk op 31 december 2017 over te gaan tot een algehele evaluatie van de toepassing van het Verdrag. De Regering wint vooraf via de Economische en Sociale Raad het advies van de sociale partners in en bezorgt dit aan het BISA. De Regering deelt deze evaluatie mee aan de Economische en Sociale Raad en aan het Parlement. Zij bezorgt het Parlement eveneens het voorafgaand advies van de Economische en Sociale Raad.

Artikel 5. Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

SAMENWERKINGSAKKOORD van 29 november 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie

Gelet op de artikelen 1, 2, 3 en 34 van de Grondwet;

Gelet op artikel 92bis, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op artikel 42 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op artikel 49 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op artikel 55bis van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen;

Gelet op de wet van [...] houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 21 december 2012 tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van [...] tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 14 oktober 2013 tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van het Waals Gewest van [...] tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van [...] houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van [...] tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het decreet van de Commission communautaire française van [...] tot instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité van [...] houdende goedkeuring van voorliggende samenwerkingsovereenkomst;

Overwegende dat het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door de federale regering die hiertoe werd gemachtigd door de deelstaten, het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie ondertekend heeft op 2 maart 2012 en het op xx/12/2013 geratificeerd heeft;

Overwegende dat het Verdrag op 1 januari 2013 in werking is getreden;

Overwegende dat de in artikel 3 van het Verdrag vermelde regels uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag, hetzij op 1 januari 2014, van kracht moeten worden in het nationaal recht van de verdragsluitende partijen, middels bindende en permanente bepalingen;

Overwegende dat de verdragsluitende partijen zich ertoe verbinden om samen te werken om de economische, sociale en milieudoelstellingen te bereiken die door de Europese Unie in haar Strategie Europa 2020 vastgelegd werden;

§ 6. – L'IBSA est chargé de procéder à une évaluation globale de l'application du Traité au plus tard le 31 décembre 2017. Le Gouvernement recueille, au préalable, l'avis des partenaires sociaux par la voie du Conseil économique et social et le transmet à l'IBSA. Le Gouvernement communique cette évaluation au Conseil économique et social et au Parlement. Il transmet également au Parlement l'avis préalable du Conseil économique et social

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ACCORD DE COOPERATION du 29 novembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire

Vu les articles 1^{er}, 2, 3 et 34 de la Constitution;

Vu l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'article 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu l'article 49 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions;

Vu l'article 55bis de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes;

Vu la loi du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Communauté flamande du 21 décembre 2012 portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Communauté française du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 14 octobre 2013 portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Région wallonne du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu le décret de la Commission communautaire française du [...] portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Vu la décision du Comité de Concertation du [...] portant approbation du présent accord de coopération;

Considérant que le Royaume de Belgique, représenté par le Gouvernement fédéral après octroi des pleins pouvoirs par les entités fédérées, a signé le 2 mars 2012 et ratifié le xx/12/2013 le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire;

Considérant que le Traité est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2013;

Considérant que les règles inscrites à l'article 3 du Traité doivent prendre effet dans le droit national des parties contractantes au plus tard un an après l'entrée en vigueur du Traité, soit le 1^{er} janvier 2014, au moyen de dispositions contraignantes et permanentes;

Considérant que les parties contractantes s'engagent à collaborer en vue d'atteindre les objectifs économiques, sociaux et environnementaux que l'Union européenne s'est fixés dans sa stratégie Europe 2020;

Overwegende de begrotingsdoelstelling op middellange termijn (MTO) die voor België is vastgelegd;

Overwegende dat de regels van het Verdrag van toepassing zijn op de gezamenlijke overheid, met inbegrip van de lokale overheden;

Overwegende dat de afdeling Wetgeving van de Raad van State in punt 8.4.3 van zijn advies nr. 51.725/VR over het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag stelt dat de verschillende bevoegdheidsniveaus die het federale België vormen een samenwerkingsakkoord zouden kunnen sluiten voor de uitvoering van de regels die vervat zijn in artikel 3 van het Verdrag;

Overwegende dat een in het Overlegcomité afgesloten samenwerkingsakkoord voor elke ondertekenende partij bindende en permanente bepalingen kan voorzien en permanent karakter biedt waarvan de volledige inachtneming en naleving gedurende de nationale begrotingsprocessen gewaarborgd kunnen worden;

Overwegende dat de verdragsluitende partijen uitvoering moeten geven aan Richtlijn 2011/85/EU;

Overwegende de begrotingsverplichtingen die al op grond van de verordeningen Six-Pack en Two-Pack op het Koninkrijk België opgelegd worden;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de federale regering in de persoon van de Eerste Minister, van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van haar Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van haar Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van haar Minister-President, bevoegd voor Financiën en Begroting;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van zijn Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van zijn Minister-President, en van de Minister van Financiën en Begroting;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar Verenigd College, in de persoon van de leden bevoegd voor Financiën en Begroting;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar College, in de persoon van de Minister-President, bevoegd voor Financiën en Begroting.

Kwamen overeen wat volgt :

Artikel 1. § 1. – Met het oog op de uitvoering van voorliggende samenwerkingsovereenkomst, zijn de definities vervat in artikel 2 van het Protocol nr. 12 betreffende de procedure voor buitensporige tekorten, gehecht aan de verdragen betreffende de Europese Unie, van toepassing.

§ 2. – Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord moet bovendien worden verstaan onder :

a) « Verdrag » : Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, gedaan te Brussel op 2 maart 2012;

b) « middellangetermijndoelstelling » : de middellangetermijndoelstelling van België zoals bepaald in artikel 2bis van de Verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid;

c) « Stabiliteitsprogramma » : het Stabiliteitsprogramma van België, zoals vastgelegd in artikel 3 van de Verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid;

Considérant l'objectif à moyen terme (MTO) fixé pour la Belgique;

Considérant que les règles du Traité doivent s'appliquer à l'ensemble des administrations publiques, y compris les pouvoirs locaux;

Considérant que la section législation du Conseil d'Etat établit au point 8.4.3 de son avis n° 51.725/VR à propos du projet de loi portant assentiment au Traité que les différents niveaux de pouvoir formant la Belgique fédérale pourraient conclure un accord de coopération afin de mettre en oeuvre les règles mentionnées à l'article 3 du Traité;

Considérant qu'un accord de coopération conclu en Comité de concertation peut prévoir des dispositions contraignantes pour chaque partie signataire et offre un caractère permanent dont le plein respect et la stricte observance tout au long des processus budgétaires nationaux peuvent être garantis;

Considérant que les parties contractantes doivent mettre en oeuvre la Directive 2011/85/UE;

Considérant les obligations budgétaires qui s'imposent déjà au Royaume de Belgique en vertu des règlements du Six-Pack et du Two-Pack;

L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne du Premier Ministre, du Ministre des Finances et du Ministre du Budget;

La Communauté flamande, représentée par son gouvernement en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement en la personne du Ministre-Président, compétent pour les Finances et le Budget;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son gouvernement en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances et du Budget;

La Commission communautaire commune, représentée par son Collège réuni, en la personne des membres compétents pour les Finances et le Budget;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège, en la personne du Ministre-Président, compétent pour les Finances et le Budget.

Ont convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. – Aux fins de l'application du présent accord de coopération, les définitions énoncées à l'article 2 du protocole n° 12 sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexés aux traités de l'Union européenne, sont applicables.

§ 2. – Pour l'application du présent accord de coopération, il y a, en outre, lieu d'entendre par :

a) « Traité » : le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume du Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède signé à Bruxelles le 2 mars 2012;

b) « objectif à moyen terme » : l'objectif à moyen terme de la Belgique défini conformément à l'article 2bis du Règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques;

c) « Programme de Stabilité » : le Programme de Stabilité de la Belgique, fixé conformément à l'article 3 du Règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques;

d) « uitzonderlijke omstandigheden » : een buiten de macht van de betrokken verdragsluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid of, periodes van ernstige economische neergang zoals bepaald in het herziene stabiliteits- en groeipact, mits de budgettaire houdbaarheid op middellange termijn door de tijdelijke afwijking door de verdragsluitende partij niet in gevaar komt;

e) « Het Stabiliteits- en Groeipact » : Het Stabiliteits- en Groeipact van de Europese Unie berust op de resolutie van de Europese Raad van 17 juni 1997 betreffende het Stabiliteits- en Groeipact, de Verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid, en de Verordening (EG) nr. 1467/97 van 7 juli 1997 over de bespoediging en verduidelijking van de tenuitvoerlegging van de procedure bij buitensporige tekorten.

Art. 2. § 1. – De begrotingen van de verdragsluitende partijen moeten in de lijn liggen van de evenwichtsdoelstelling van de rekeningen van de overheid zoals bepaald in artikel 3 van het Verdrag.

§ 2. – Aan deze regel wordt geacht voor België voldaan te zijn indien het jaarlijks structureel saldo van de gezamenlijke overheid voldoet aan de middellangetermijndoelstelling of het aanpassingstraject naar deze doelstelling zoals bepaald in het stabiliteitsprogramma respecteert, met als benedengrens een structureel tekort van 0,5 % van het bbp.

Deze benedengrens kan echter verlaagd worden tot een structureel tekort van maximum 1 % wanneer de verhouding tussen de algemene overheidsschuld en het bruto binnenlands product aanzienlijk kleiner is dan 60 % en wanneer de risico's wat betreft de houdbaarheid op lange termijn van de overheidsfinanciën laag zijn.

§ 3. – Een tijdelijke afwijking van de middellangetermijndoelstelling of van het aanpassingstraject wordt enkel toegestaan in uitzonderlijke omstandigheden.

§ 4. – In het raam van de actualisering van het stabiliteitsprogramma worden de jaarlijkse begrotingsdoelstellingen van de gezamenlijke overheid, bepaald in structurele termen overeenkomstig de methodes van de Europese Commissie, verdeeld in nominale en structurele termen onder de diverse geleidingen van de gezamenlijke overheid, op basis van een advies van de Afdeling Financieringsbehoeften van de Hoge Raad van Financiën. De afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën zal bij die gelegenheid het gedrag van de lokale overheden inzake investeringen onderzoeken en rekening houden met de eventuele update van de middellangetermijndoelstelling.

Over de algemene begrotingsdoelstelling van de overheden wordt vooraf onderhandeld in het Overlegcomité. De akkoordsluitende partijen verbinden zich ertoe een maximale inspanning te leveren om tot een consensus te komen. De vaststelling van de individuele budgettaire doelstellingen van de akkoordsluitende partijen en van de lokale overheden in nominale en structurele termen moet worden goedgekeurd door een beslissing van het Overlegcomité.

Art. 3. Elke verdragsluitende partij verbindt zich ertoe om in de uitoefening van haar bevoegdheden en/of van haar voorgedij alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn zodat de lokale overheden de begrotingsdoelstellingen bepaald in artikel 2 naleven.

Art. 4. § 1. – De Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt ermee belast jaarlijks de naleving te evalueren van de verbintenissen van de verdragsluitende partijen in het raam van voorliggend samenwerkingsakkoord en van de beslissingen van het Overlegcomité bedoeld in artikel 2, paragraaf 4.

Bij deze gelegenheid identificeert zij in geval van vastgestelde afwijking in het resultaat van de lokale overheden, het aandeel van deze afwijking voortvloeiend uit de nieuwe impact van de maatregelen genomen door de Federale Overheid en waarvoor de Gewesten en Gemeenschappen niet verantwoordelijk zijn. Zij formuleert eveneens een advies met betrekking tot het bestaan van uitzonderlijke omstandigheden bedoeld in artikel 2, paragraaf 3.

d) « circonstances exceptionnelles » : des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou à des périodes de grave récession économique telles que visées dans le Pacte de Stabilité et de Croissance révisé, pour autant que l'écart temporaire de la partie contractante concernée ne mette pas en péril sa soutenabilité budgétaire à moyen terme;

e) « Pacte de stabilité et de croissance » : le Pacte de stabilité et de croissance de l'Union européenne constitué par la résolution du Conseil européen du 17 juin 1997 relative au Pacte de stabilité et de croissance, le Règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques et le Règlement (CE) n° 1467/97 du 7 juillet 1997 visant à accélérer et à clarifier la mise en œuvre de la procédure concernant les déficits excessifs.

Art. 2. § 1^{er}. – Les budgets des parties contractantes doivent s'inscrire dans l'objectif d'équilibre des comptes des administrations publiques inscrit à l'article 3 du Traité.

§ 2. – Cette règle est considérée comme respectée pour la Belgique si le solde structurel annuel de l'ensemble des pouvoirs publics atteint l'objectif à moyen terme ou respecte la trajectoire de convergence vers celui-ci telle que définie dans le Programme de Stabilité, la limite inférieure étant un déficit structurel de 0,5 % du PIB.

Cette limite peut cependant être portée à un déficit structurel de maximum 1 % lorsque le rapport entre la dette publique générale et le PIB est sensiblement inférieur à 60 % et que les risques à long terme pour la soutenabilité des finances publiques sont faibles.

§ 3. – Un écart temporaire par rapport à l'objectif à moyen terme ou à la trajectoire d'ajustement est uniquement autorisé en cas de circonstances exceptionnelles.

§ 4. – Dans le cadre de la mise à jour du Programme de Stabilité, les objectifs budgétaires annuels de l'ensemble des pouvoirs publics définis en termes structurels conformément aux méthodes de la Commission européenne sont répartis en termes nominaux et structurels entre les différents niveaux de pouvoir de l'ensemble des pouvoirs publics, en s'appuyant sur un avis de la Section Besoins de financement du Conseil supérieur des Finances. La Section « Besoins de financement des pouvoirs publics » du CSF examinera, à cette occasion, le comportement des pouvoirs locaux en matière d'investissements et tiendra compte de la mise à jour éventuelle du MTO.

L'objectif budgétaire global des pouvoirs publics fait l'objet d'une concertation préalable en Comité de concertation. Les parties contractantes s'engagent à faire un effort maximal pour aboutir à un consensus. La fixation en termes nominaux et structurels des objectifs budgétaires individuels des parties contractantes et des pouvoirs locaux devra être approuvée par une décision de Comité de concertation.

Art. 3. Chaque partie contractante s'engage à prendre, dans l'exercice de ses compétences et/ou de sa tutelle à leur égard, toutes les mesures nécessaires pour que les pouvoirs locaux respectent les objectifs budgétaires tels qu'établis par l'article 2.

Art. 4. § 1^{er}. – Chaque année, la Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée d'évaluer le respect des engagements pris par les parties contractantes dans le cadre du présent accord de coopération et des décisions du Comité de concertation visées à l'article 2, paragraphe 4.

A cette occasion, elle identifie, en cas d'écart constaté dans le résultat des pouvoirs locaux, la part de cet écart découlant de l'impact nouveau des mesures prises par l'Etat fédéral et dont la responsabilité n'incombe dès lors pas aux Régions et Communautés. Elle formule également un avis relatif notamment à l'existence de circonstances exceptionnelles visées à l'article 2, paragraphe 3.

§ 2. – Indien de Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën een significante afwijking van een verdragsluitende partij vaststelt in verband met haar verbintenissen in het raam van de in § 1 vermelde evaluatie, moet de betrokken verdragsluitende partij deze afwijking onmiddellijk rechtvaardigen en correctiemaatregelen treffen. De correctiemaatregelen moeten een einde maken aan de afwijking binnen een termijn van 18 maanden, tenzij volgens het advies van de afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën de economische of institutionele realiteit een langere termijn rechtvaardigt. In elk geval mag de voormelde termijn niet in tegenspraak zijn met een eventuele termijn die door de Europese Unie aan België wordt opgelegd.

De Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt ermee belast advies uit te brengen over de omvang van de te treffen correctiemaatregelen.

§ 3. – De Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt met het toezicht op de implementatie van de correctiemaatregelen belast zoals bedoeld in alinea 2 en met het jaarlijks uitbrengen van advies daarover. Ten dien einde zullen alle gegevens die vereist zijn voor het uitoefenen van deze opdracht aan de Hoge Raad van Financiën door de betrokken regeringen bezorgd worden.

§ 4. – De Afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt belast met een globale evaluatie van de toepassing van het Verdrag en van de samenwerkingsovereenkomsten door de diverse geledingen van de gezamenlijke Belgische overheid tegen uiterlijk 31 december 2017 belast.

Art. 5. In voorkomend geval zal een door de Raad de Europese Unie opgelegde financiële sanctie wegens het niet nakomen van aangegane begrotingsverbintenissen worden verdeeld tussen de verdragsluitende partijen a rato van de door de Hoge Raad van Financiën geïdentificeerde tekortkomingen.

Art. 6. § 1. – Voorliggende samenwerkingsovereenkomst wordt afgesloten voor onbepaalde duur.

§ 2. – De Kanselarij van de Eerste Minister wordt belast met de bekendmaking van voorliggende samenwerkingsovereenkomst in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. – Voorliggende samenwerkingsovereenkomst wordt ingestemd door alle parlementen van de verdragsluitende partijen.

§ 4. – Voorliggende samenwerkingsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014.

Gedaan te Brussel, op [...], in zes originelen in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

Voor de Federale Staat :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken,
K. GEENS

De Minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging,
O. CHASTEL

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De Minister-President van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse Minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-President
van de Franse Gemeenschapsregering,
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën en Sport,
A. ANTOINE

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President
van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
K.-H. LAMBERTZ

§ 2. – Si la Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des finances constate un écart important d'une partie contractante par rapport à ses engagements dans le cadre de l'évaluation visée au § 1^{er}, la partie contractante concernée est tenue de justifier cet écart et de prendre des mesures immédiates de correction. Les mesures de correction doivent permettre de remédier à l'écart dans un délai de 18 mois, sauf si la réalité économique ou institutionnelle justifie une période plus longue selon l'avis de la Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des finances. Dans tous les cas, le délai précité ne peut être en contradiction avec un éventuel délai fixé par l'Union européenne à l'égard de la Belgique.

La Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée d'émettre un avis sur l'ampleur des mesures de correction à prendre.

§ 3. – La Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée de vérifier la mise en oeuvre des mesures de corrections visées au paragraphe 2 et d'émettre un avis annuel à ce sujet. A cette fin, toutes les données nécessaires à l'exercice de cette mission par le Conseil supérieur des finances lui seront fournies par les Gouvernements concernés.

§ 4. – La Section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée de procéder à une évaluation globale de l'application du Traité et de l'accord de coopération par les différents niveaux de pouvoir de l'ensemble des pouvoirs publics belges au plus tard le 31 décembre 2017.

Art. 5. Une sanction financière infligée par le Conseil de l'Union européenne pour non-respect des engagements budgétaires pris sera répartie, le cas échéant, entre les parties contractantes au prorata des manquements identifiés par le Conseil supérieur des Finances.

Art. 6. § 1^{er}. – Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

§ 2. – La Chancellerie du Premier Ministre est chargée de la publication du présent accord de coopération au *Moniteur belge*.

§ 3. – Le présent accord de coopération fait l'objet d'un assentiment par l'ensemble des parlements des parties contractantes.

§ 4. – Le présent accord de coopération entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Fait à Bruxelles, le [...], en six originaux en langue française, néerlandaise et allemande.

Pour L'Etat fédéral :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique,
K. GEENS

Le Ministre du Budget et de la Simplification administrative,
O. CHASTEL

Pour la Communauté flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre des Finances, du Budget, de l'Emploi,
de l'Aménagement du Territoire et de Sports,
Ph. MUYTERS

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Communauté germanophone,
K.-H. LAMBERTZ

Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

De Voorzitter van het Verenigd College,
R. VERVOORT

De Minister van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC), bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

De Minister van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC), bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Voor het Vlaamse Gewest :

De Minister-President van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse Minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

Voor het Waals Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Werk, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
R. VERVOORT

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

Voor de Franse Gemeenschapscommissie :

De Voorzitter van het College,
Ch. DOULKERIDIS

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 20 december 2013.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

R. VERVOORT

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
Mevr. B. GROUWELS

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. C. FREMAULT

Nota

Documenten van het Parlement :

Gewone zitting 2013-2014 :

A-480/1 Ontwerp van ordonnantie

A-480/2 Verslag (verwijzing)

Integraal verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 20 december 2013.

Pour la Commission communautaire commune :

Le Président du Collège réuni,
R. VERVOORT

Le Ministre du Collège réuni de la Commission communautaire commune (COCOM), compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Le Ministre du Collège réuni de la Commission communautaire commune (COCOM), compétente pour la Politique de l'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

Mme E. HUYTEBROECK

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et de Sports,
Ph. MUYTERS

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
R. VERVOORT

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Pour la Commission communautaire française :

Le Président du Collège,
Ch. DOULKERIDIS

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 décembre 2013.

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

R. VERVOORT

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,
Mme Br. GROUWELS

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique,
Mme C. FREMAULT

Note

Documents du Parlement :

Session ordinaire 2013/2014 :

A-480/1 Projet d'ordonnance.

A-480/2 Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 20 décembre 2013.